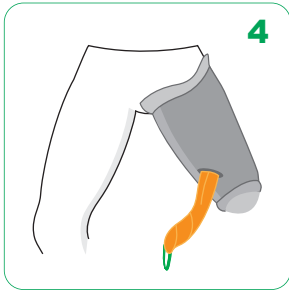
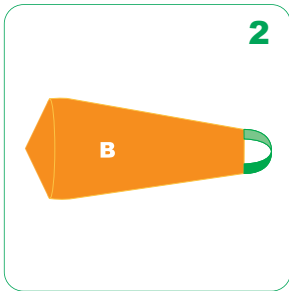
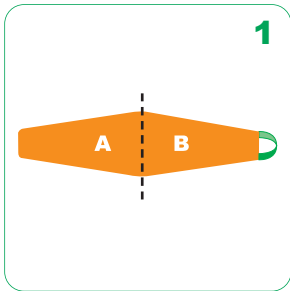


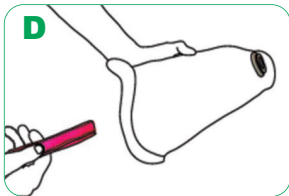
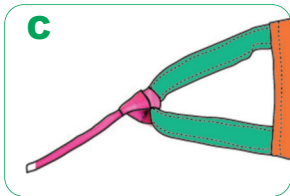
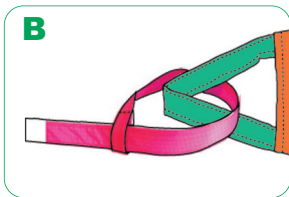
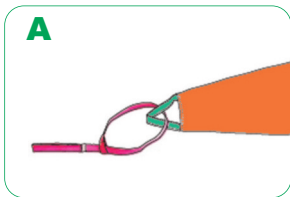
ARION Proth-Pro



EN	Donning aid for transfemoral prostheses featuring a suction socket with valve opening	Instructions for use	2
DE	Anziehhilfe für Oberschenkelprothesen mit Saugschaft und Ventilöffnung	Gebrauchsanleitung	4
NL	Aantrekhulp voor bovenbeenprothesen met zuigkoker inclusief ventielopening	Gebruiksaanwijzing	6
DA	Hjælp til påtagning til transfemorale proteser med sugekop og ventilåbning	Brugsanvisning	8
FR	Aide à l'enfilage de prothèses fémorales dotées d'une emboîture à succion avec ouverture de soupape	Mode d'emploi	10
NO	Påføringshjelp for transfemorale proteser med sugekontakt og ventilåpning	Bruksanvisning	12
SV	Påklädningshjälpmedel för transfemoral protes med suguttag och ventilöppning	Bruksanvisning	14
FI	Pukemisen apuväline reisiproteeseille, joissa on imuholkki venttiili-aukolla	Käyttöohjeet	16
ES	Colocador de prótesis transfemorales con conector de succión con apertura de válvula	Instrucciones de uso	18
PT	Auxiliar para calçar próteses transfemorais que dispõem de uma tomada de sucção com abertura da válvula	Instruções de utilização	20
IT	Dispositivo per mettere protesi transfemorali a vuoto con apertura a valvola	Istruzioni per l'uso	22
JP	バルブ開口部付き吸着式ソケットを備えた経大腿義足の装着補助具	使用説明書	24



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Donning aid for transfemoral prostheses featuring a suction socket with valve opening



On

Donning instructions:

- To apply the Proth-Pro donning aid, first fully spread out the aid.
- Fold the top half (A) of the Proth-Pro into the other half (B). Make sure the seams are flush with each other (loop on the outside).
- With both hands, pull the Proth-Pro over the transfemoral residual limb like a sock. Avoid creases.

Make sure that the seam of the Proth-Pro is at the back side of the residual limb.

Position the socket over the residual limb after which the loop of the Proth-Pro can be put through the socket's valve hole.
- Finally, slowly pull the Proth-Pro out of the prosthetic socket by pulling the loop through the valve hole.

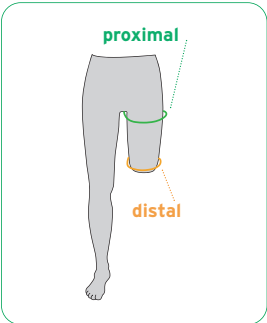
If the residual limb does not optimally fit in the prosthetic socket, the procedure has to be repeated.

Donning instructions when using the Arion Easy-Proth Extender:

Follow the instruction steps on the illustrations A, B, C and D.
The Easy-Proth Extender is an extension for the Proth-Pro donning device and makes it easier to slide the loop of the product through the valve hole of the prosthesis.

SIZING

REF	Size	Circumference of the upper leg	
		proximal	distal
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro from Arion Slide Solutions has been specifically developed to help put on an above-knee (or transfemoral) prosthesis with suction socket. Thanks to the product's unique sliding properties provided by the especially light and smooth material it is made of, it reduces friction between the prosthesis and the residual limb. The Proth-Pro can be used in combination with the Easy-Proth Extender which makes it easier to slide the loop of the product through the valve hole of the prosthesis.

EASY, SAFE AND SIMPLE SOLUTION

- Contributes to reducing physical strain associated with putting on an above-knee (transfemoral) prosthesis
- Promotes independence of wearers of a transfemoral prosthesis
- Designed for different shapes and sizes of limbs.

COMPOSITION

- Product: Polyamide 93%, Polyurethane 3%, Silicone 2%, Polyester 2%
- Package: Low-density polyethylene (LDPE)



CONTRAINDICATIONS

- Do not use the product if you are allergic to one of its component (see composition).
- Open wounds should be covered with an appropriate dressing before using the product.

WARNINGS

- Suffocation hazard:** Keep the product away from babies, children, and pets.
- Slipping hazard:** Do not step on the product. Highly slippery material.
- For external use only /** Intended for skin contact. Seek medical attention if irritation develops.

IMPORTANT

- Please **read the instructions for use carefully**. If you have any questions, please contact your reseller.
- Please **keep the package and the instructions for use during the time of use of the product**.
- All **serious incidents** that occur when using the product **should be reported** to the manufacturer and the competent supervisory authority.
- When using the product it is important to **use the right product size** for the user. Using an incorrect size will prevent the product from working properly, and it may become damaged or wear out too quickly.
- Use the product on a single person**. If the product needs to be used on more than one person, disinfect the product before with a 70% ethanol solution.

STORAGE

Keep away from direct sunlight or other heat sources.



CARE INSTRUCTIONS

- Wash by hand, at max. 30°C/86°F.
- Do not bleach.
- Do not tumble dry. Dry the product only with a towel.
- Do not iron.
- Do not dry clean.
- Disinfection possible with a 70% ethanol solution.

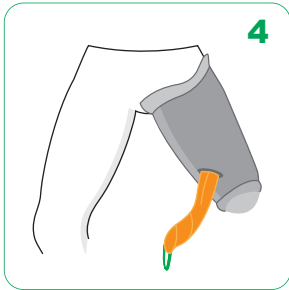
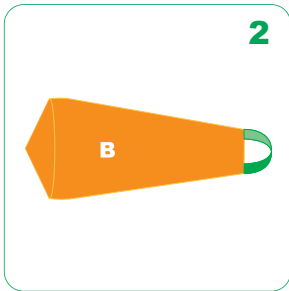
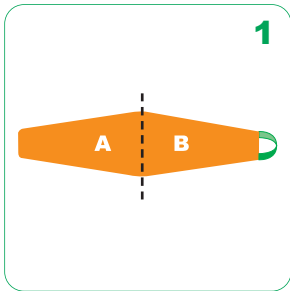
GUARANTEE

This product is guaranteed for a period of six months from the date of purchase against defects resulting from faulty material or construction. Within the guarantee period, the product will be exchanged free of charge in the case of manufacturing and/or material defects. Any exchange under the guarantee will only be carried out if it can be demonstrated by means of a purchase receipt that the date on which the complaint was lodged falls within the guarantee period. The guarantee does not apply if the defect is due to improper use of the product or use on several patients. To use this service you need to contact your supplier. You are asked to return the product washed and to follow the care instructions.

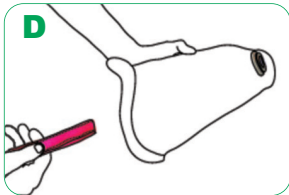
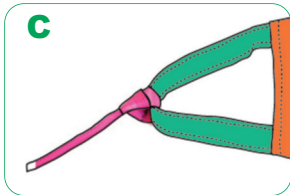
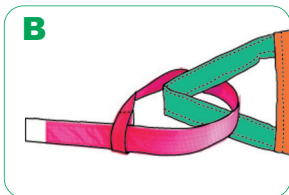
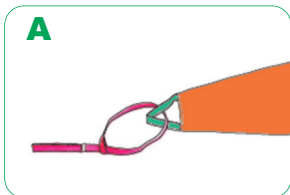
RECOMMENDATION FOR USE

The manufacturer recommends replacing the product six months after the first use if the product is used regularly.

You can write the date of first use on the back of this document.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Anziehhilfe für Oberschenkelprothesen mit Saugschaft und Ventilöffnung



An

Anleitung zum Anziehen:

1. Vor der Verwendung, die Proth-Pro Anziehhilfe vollständig ausbreiten.
2. Die obere Hälfte (A) der Proth-Pro Anziehhilfe in die untere Hälfte (B) falten. Darauf achten, dass die Nähte bündig zueinander sind (Schlaufe zeigt nach außen).
3. Die Proth-Pro Anziehhilfe mit beiden Händen wie eine Socke möglichst faltenfrei über den Oberschenkel-Stumpf ziehen.

Achten Sie darauf, dass sich die Naht des Proth-Pro auf der Hinterseite des Oberschenkel-Stumpfes befindet.

Schaft so über den Stumpf führen, dass nach dem Anlegen die Schlaufe der Proth-Pro Anziehhilfe durch die Ventilöffnung des Schaftes geschoben werden kann.

4. Zum Abschluss die Proth-Pro Anziehhilfe an der Schlaufe langsam aus der Ventilöffnung des Prothesenschaftes herausziehen.

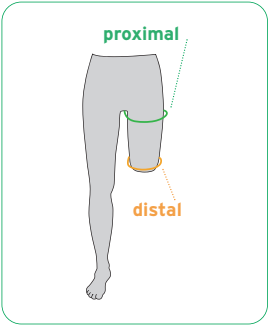
Wenn der Stumpf nicht optimal in den Prothesenschaft hineinpasst, muss der Vorgang wiederholt werden.

Anleitung bei Verwendung des Arion Easy-Proth Extender:

Befolgen Sie die Anleitungsschritte auf den Abbildungen A, B, C und D. Der Easy-Proth Extender ist eine Verlängerung für die Proth-Pro Anziehhilfe und erleichtert das Einführen der Produktschlaufe durch die Ventilöffnung der Prothese.

GRÖßENBESTIMMUNG

REF	Größe	Umfang des Oberschenkels	
		proximal	distal
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro von Arion Slide Solutions wurde speziell entwickelt, um beim Anlegen einer Oberschenkelprothese mit Saugschaft zu helfen. Dank der einzigartigen Gleiteigenschaften des Produkts, die durch das besonders leichte und glatte Material erzielt werden, wird die Reibung zwischen Prothese und Stumpf reduziert. Der Proth-Pro kann in Kombination mit dem Easy-Proth Extender verwendet werden, der es erleichtert, die Produktschlaufe durch die Ventilöffnung der Prothese zu schieben.

EINFACHE, SICHERE UND SIMPLE LÖSUNG

- Trägt zur Reduzierung der körperlichen Belastung beim Anlegen einer Oberschenkelprothese bei
- Fördert die Unabhängigkeit der Träger einer Oberschenkelprothese
- Entwickelt für verschiedene Formen und Größen von Gliedmaßen

ZUSAMMENSETZUNG

- Produkt : Polyamid 93%, Polyurethan 3%, Silikon 2%, Polyester 2%
- Verpackung: Polyethylen niedriger Dichte (LDPE)



KONTRAINDIKATIONEN

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie auf einen der Bestandteile allergisch reagieren (siehe Zusammensetzung).
- Offene Wunden müssen vor der Anwendung des Produkts mit einem geeigneten Verband abgedeckt werden.

WARNUNGEN

- **Erstickungsgefahr:** Halten Sie das Produkt von Säuglingen, Kindern und Haustieren fern.
- **Rutsch- und Sturzgefahr:** Treten Sie nicht auf das Produkt. Sehr rutschiges Material.
- **Nur zur äußerlichen Anwendung /** Nur für den Hautkontakt bestimmt. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn Reizung entsteht.

WICHTIG

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Bitte bewahren Sie die Verpackung und die Gebrauchsanleitung während der Nutzungsdauer des Produkts auf.
- Jeder schwerwiegende Vorfall, der bei der Verwendung des Produkts auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Aufsichtsbehörde gemeldet werden.
- Es ist wichtig, die richtige Produktgröße für den Anwender zu verwenden. Die Verwendung einer falschen Größe verhindert die ordnungsgemäße Funktion des Produkts und kann zu Schäden oder zur schnelleren Abnutzung führen. Die richtige Größe wird durch die Schuhgröße bestimmt.
- Verwenden Sie das Produkt nur für eine einzige Person. Wenn das Produkt bei mehr als einer Person verwendet werden soll, desinfizieren Sie es vorher mit einer 70%igen Ethanollösung.

LAGERUNG

Halten Sie das Produkt von direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen fern.

PFLEGEHINWEISE

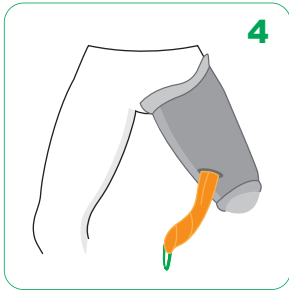
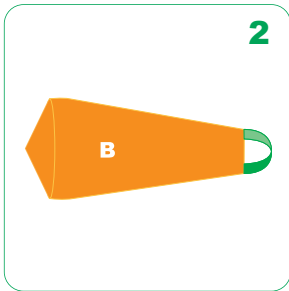
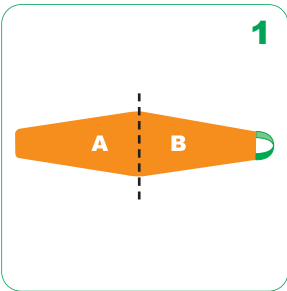
- Handwäsche, maximal 30°C/86°F.
- Verwenden Sie kein Bleichmittel.
- Nicht im Trockner trocknen. Trocknen Sie das Produkt nur mit einem Handtuch.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.
- Kann mit einer 70%igen Ethanollösung desinfiziert werden.

GARANTIE

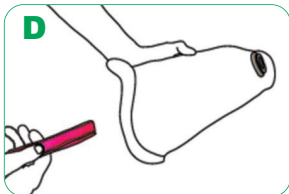
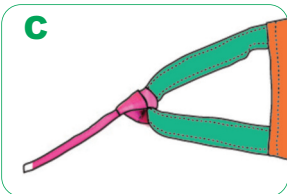
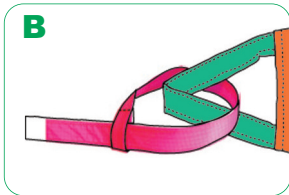
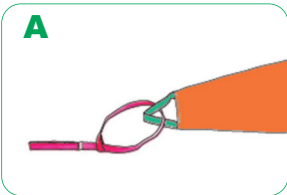
Für dieses Produkt gilt eine Garantie von sechs Monaten ab dem Kaufdatum auf Material- und Verarbeitungsfehler. Während der Garantiezeit kann das Produkt bei Verarbeitungs- und/oder Materialfehlern gegen Vorlage eines gültigen Kaufbelegs kostenlos umgetauscht werden (der Anspruch muss innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden). Die Garantie verfällt, wenn der Defekt infolge einer unsachgemäßen Verwendung oder einer Verwendung durch mehrere Patienten entstanden ist. Um diesen Service zu nutzen, müssen Sie sich an Ihren Händler wenden. Bitte geben Sie das Produkt gereinigt zurück, entsprechend der Pflegehinweise.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG

Der Hersteller empfiehlt, das Produkt sechs Monate nach der ersten Verwendung auszutauschen, wenn das Produkt regelmäßig verwendet wird. Sie können das Datum der ersten Verwendung auf der Rückseite dieses Dokuments vermerken.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Aantrekhelp voor bovenbeenprothesen met zuigkoker inclusief ventielopening



Aan

Aantrekken:

1. Spreid de Proth-Pro aantrekhelp vóór gebruik volledig uit.
2. Vouw de ene helft (A) van de Proth-Pro in de andere helft (B). Zorg ervoor dat de naden van beide helften gelijk liggen (de lus moet zich aan de buitenkant bevinden).

3. Houd de Proth-Pro met twee handen vast en trek hem als een sok zo glad mogelijk over de bovenbeenstomp.

Zorg er voor dat de naad van de Proth-Pro aan de achterkant van de bovenbeenstomp zit.

Plaats de prothesekoker over de stomp waarna u de lus van de Proth-Pro door de ventielopening van de koker steekt.

4. Trek de Proth-Pro tot slot langzaam aan de lus door de ventielopening van de prothesekoker.

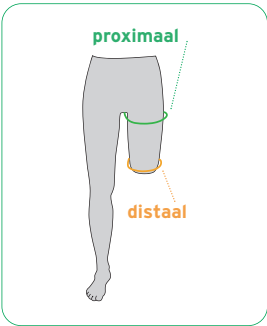
Indien het ledemaat niet optimaal in de prothesekoker past, moet de procedure worden herhaald.

Instructies voor het aantrekken bij gebruik van de Arion Easy-Pro Extender: Volg de instructiestappen op de illustraties A, B, C en D.

De Easy-Proth Extender is een uitbreiding voor de Proth-Pro aantrekhelp en maakt het eenvoudiger om de lus van het product door de ventielopening van de prothese te schuiven.

MAATVOERING

REF	Maat	Omtrek van het bovenbeen	
		proximaal	distaal
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro van Arion Slide Solutions is speciaal ontwikkeld om te helpen bij het aantrekken van een bovenbeenprothese (of transfemorale prothese) met een zuigkoker. Dankzij de unieke glij-eigenschappen van het bijzonder lichte en gladde materiaal wordt de wrijving tussen de prothese en het ledemaat verminderd. De Proth-Pro kan worden gebruikt in combinatie met de Easy-Proth Extender die het eenvoudiger maakt om de lus van het product door de ventielopening van de prothese te schuiven.

GEMAKKELIJKE, VEILIGE EN EENVOUDIGE OPLOSSING

- Draagt bij aan het verminderen van de fysieke belasting die gepaard gaat met het aantrekken van een bovenbeenprothese (transfemorale prothese)
- Bevordert de zelfredzaamheid van dragers van een bovenbeenprothese
- Ontworpen voor verschillende vormen en maten van ledematen

SAMENSTELLING

- Product: polyamide 93%, polyurethaan 3%, silicone 2%, polyester 2%
- Verpakking: Lagedichtheidpolyetheen (LDPE)

CONTRA-INDICATIES

- Het product niet gebruiken als u allergisch bent voor een van de componenten (zie samenstelling).
- Voor het gebruik van het product moeten open wonden worden afgedekt met een geschikt verband.

WAARSCHUWINGEN

- **Verstikkingsgevaar:** houd het product uit de buurt van baby's, kinderen en huisdieren.
- **Gevaar voor uitglijden:** niet op het product stappen. Erg glad materiaal.
- **Uitsluitend voor uitwendig gebruik/bedoeld voor huidcontact.** Raadpleeg een arts als irritatie optreedt.

BELANGRIJK

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Heeft u nog vragen? Neem dan contact op met uw leverancier.
- Bewaar de verpakking en de gebruiksaanwijzing zolang u het product gebruikt.
- Meld alle ernstige incidenten die zich voordoen bij het gebruik van het product aan de fabrikant en de bevoegde toezichhoudende instantie.
- Het is belangrijk om bij het gebruik de juiste maat van het product voor de betreffende gebruiker te kiezen. Als een verkeerde maat wordt gebruikt zal het product niet correct werken en mogelijk beschadigen of overmatig snel slijten. De juiste maat is afhankelijk van uw schoenmaat.
- Gebruik het product exclusief voor een bepaalde persoon. Moet het product voor meer dan een persoon worden gebruikt? Desinfecteer het product dan voor gebruik met een 70% ethanoloplossing.

BEWAREN

Uit te buurt houden van direct zonlicht en andere warmtebronnen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

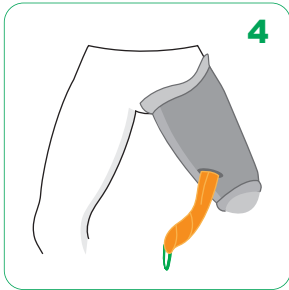
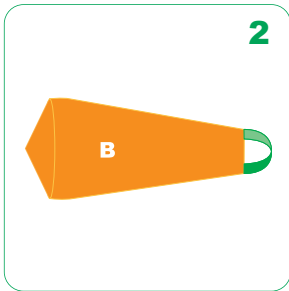
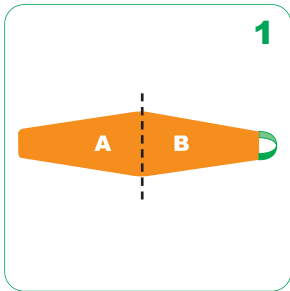
- Met de hand wassen op max. 30 °C/86°F.
- Niet bleken.
- Niet drogen in een wasdroger. Droog het product uitsluitend af met een handdoek.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.
- Kan worden gedesinfecteerd met een 70% ethanoloplossing.

GARANTIE

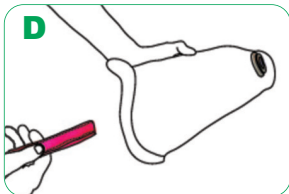
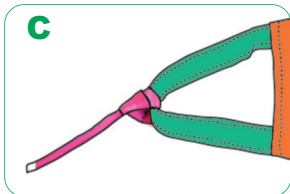
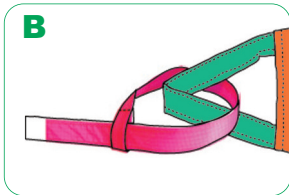
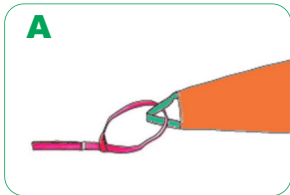
Dit product wordt gegarandeerd tegen defecten die het gevolg zijn van defecte materialen of fabricagefouten gedurende een periode van zes maanden vanaf de aankoopdatum. Binnen de garantieperiode wordt het product bij fabricage- en/of materiaal fouten kosteloos vervangen. Producten worden onder garantie alleen vervangen als met een aankoopbewijs kan worden aangetoond dat de datum waarop de klacht is ingediend binnen de garantietermijn valt. De garantie is niet van toepassing als het defect het gevolg is van oneigenlijk gebruik van het product, of van gebruik bij verschillende personen. Neem voor vragen over garantie contact op met uw leverancier. We vragen u het product gewassen terug te sturen en de onderhoudsinstructies op te volgen.

AANBEVELING VOOR GEBRUIK

De fabrikant adviseert om het product, als het regelmatig wordt gebruikt, zes maanden na het eerste gebruik te vervangen. U kunt de datum van het eerste gebruik op de achterkant van dit document noteren.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Hjælp til påtagning til transfemorale proteser med sugekop og ventilåbning



Til

Instruktioner til påtagning:

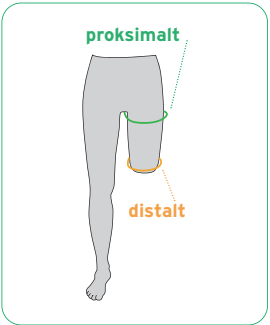
1. Bred Proth-Pro påsætningshjælpen helt ud før brug.
2. Skub den øverste halvdel (A) af Proth-Pro ind over den anden halvdel (B). Kontroller at sømmene flugter med hinanden (strop-ten peger udad).
3. Træk med begge hænder Proth-Pro over lårstumpen som en sok og helst uden folder. Sørg for at sømmen på Proth-Pro ligger på bagsiden af det resterende ben.
4. Træk derefter Proth-Pro påsætningshjælpen langsomt ud af proteseskaffets ventilåbning ved hjælp af stroppen.

Instruktioner til påtagning ved brug af Arion Easy-Pro Extender:

Følg de instruktionsstrin, der er vist i illustration A, B, C og D. Easy-Proth Extender er en forlængelse til påtagningshjælp Proth-Pro, og den gør det lettere at skubbe produktets sløjfe gennem protesens ventilåbning.

STØRRELSER

REF	Størrelse	Lårets omkreds	
		proksimalt	distalt
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro fra Arion Slide Solutions er specielt udviklet til at hjælpe med påtagning af lårbensproteser (eller transfemorale) proteser med sugekop. Takket være produktets særligt lette og glatte materiale med unikke glidende egenskaber, reduceres der friktion mellem protesen og den resterende ekstremitet. Proth-Pro kan bruges sammen med Easy-Proth Extender, som gør det nemmere at skubbe produktets sløjfe gennem protesens ventilåbning.

EN NEM, SIKKER OG SIMPEL LØSNING

- Bidrager til at reducere fysisk belastning i forbindelse med påtagning af en lårbensprotese eller (transfemoral) protese
- Fremmer uafhængigheden for bærere af en transfemoral protese
- Designet til ekstremiteter af forskellige former og størrelser

SAMMENSÆTNING

- Produkt: Polyamid 93 %, polyurethan 3 %, silikone 2 %, polyester 2 %
- Emballage: Polyethylen med lav densitet (LDPE)



KONTRAINDIKATIONER

- Brug ikke produktet, hvis du er allergisk over for en af dets bestanddele (se sammensætningen).
- Åbne sår skal dækkes med en passende forbindelse, inden produktet bruges.

ADVARSLER

- **Kvælningsfare:** Hold produktet væk fra babyer, børn og kæledyr.
- **Snublefare:** Træd ikke på produktet. Materialet er meget glat.
- **Kun til udvortes brug:** beregnet til hudkontakt. Søg lægehjælp, hvis der opstår irritation.

VIKTIGT

- Læs brugsanvisningen nøje.
- Hvis du har spørgsmål, kan du kontakte din forhandler.
- Gem emballagen og brugsanvisningen, så længe du bruger produktet.
- Alle alvorlige hændelser, der opstår ved brug af produktet, skal rapporteres til producenten og den kompetente tilsynsmyndighed.
- Når du bruger produktet, er det vigtigt at finde den rigtige produktstørrelse. Brug af en forkert størrelse forhindrer produktet i at fungere korrekt, og det kan blive beskadiget eller blive slidt for hurtigt. Den korrekte størrelse bestemmes af brugerens skostørrelse.
- Brug kun produktet til en enkelt person. Hvis produktet skal bruges til mere end én person, skal produktet først desinficeres med en 70 % ethanolopløsning.

OPBEVARING

Opbevares væk fra direkte sollys eller andre varmekilder.

PLEJEANVISNINGER

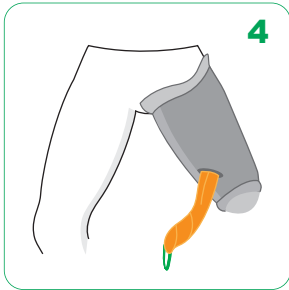
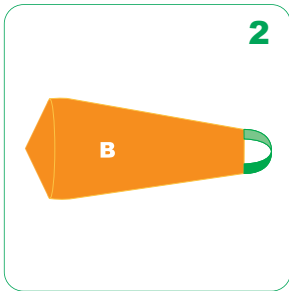
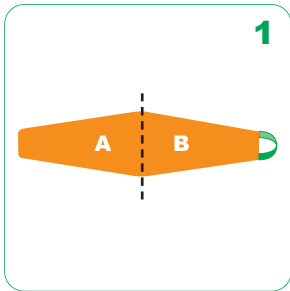
- Vaskes i hånden ved maks. 30 °C/86°F.
- Må ikke bleges.
- Må ikke tørretumbles. Tør kun produktet med et håndklæde.
- Må ikke stryges.
- Må ikke renses.
- Kan desinficeres med en 70 % ethanolopløsning.

GARANTI

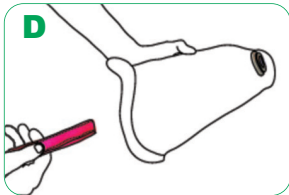
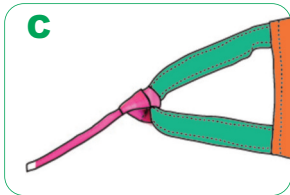
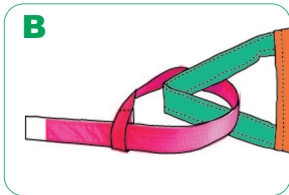
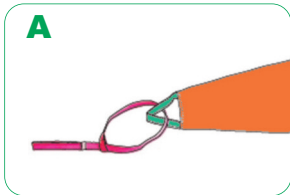
Dette produkt er garanteret i en periode på seks måneder fra købsdatoen mod mangler som følge af defekt materiale eller konstruktion. Inden for garantiperioden byttes produktet gratis i tilfælde af produktions- og/eller materialefejl. Enhver ombytning under garantien gennemføres kun, hvis det ved en købskvittering kan påvises, at datoen for indgivelsen af klagen falder inden for garantiperioden. Garantien gælder ikke, hvis manglen skyldes forkert brug af produktet eller anvendelse til flere patienter. For at udnytte denne service skal du kontakte din leverandør. Du bliver bedt om at returnere produktet vasket, og at følge plejeinstruktionerne.

ANBEFALINGER TIL BRUG

Producenten anbefaler, at produktet udskiftes seks måneder efter første brug, hvis det bruges regelmæssigt. Du kan skrive datoen for første brug på bagsiden af dette dokument.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Aide à l'enfilage de prothèses fémorales dotées d'une emboîture à succion avec ouverture de soupape



Enfilage

Instructions pour l'enfilage :

1. Déployer totalement l'aide à l'enfilage Proth-Pro avant de l'utiliser.
2. Replier la moitié (A) du Proth-Pro à l'intérieur de l'autre moitié (B). Veiller à ce que les coutures soient au même niveau (le passant vert est à l'extérieur).
3. Enfiler le Proth-Pro sur le moignon fémoral avec les deux mains, comme une chaussette, en faisant le moins de plis possible.

Veiller à ce que la couture du Proth-Pro se trouve à l'arrière du membre résiduel.

Positionner l'emboîture de la prothèse sur le membre résiduel, puis passer la boucle du Proth-Pro à travers l'ouverture de soupape.

4. Pour finir, retirer délicatement le Proth-Pro de l'ouverture de soupape de l'emboîture prothétique en tirant sur la boucle verte.

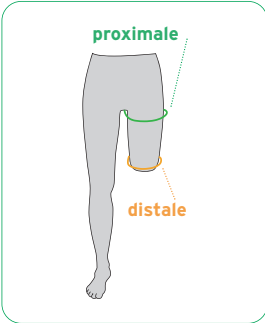
Si le membre résiduel ne s'adapte pas de manière optimale à l'emboîture de la prothèse, renouveler la procédure.

Instructions pour l'utilisation de la rallonge Proth-Pro, "Arion Easy-Proth" :

Suivez les instructions sur les illustrations A, B, C et D. "Arion Easy-Proth" est une rallonge pour le dispositif d'enfilage Proth-Pro et facilite l'insertion de la boucle verte du Proth-Pro à travers l'ouverture de soupape de la prothèse.

CHOIX DE LA TAILLE

REF	Taille	Circonférence de la cuisse	
		proximale	distale
E02701	Extra small / Très petit	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small / Petit	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium / Moyen	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large / Grand	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large / Très grand	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large / Très très grand	81 cm / 32"	-



Proth-Pro d'Arion Slide Solutions a été spécialement conçu pour faciliter la mise en place d'une prothèse transfémorale dotée d'une emboîture à succion. Grâce aux propriétés de glissement uniques du produit, obtenues par son matériau particulièrement léger et lisse, la friction entre la prothèse et le membre résiduel est réduite. Le Proth-Pro peut être utilisé en combinaison avec la rallonge Proth-Pro, "Easy-Proth Extender", qui facilite l'insertion de la boucle verte du Proth-Pro à travers l'ouverture de soupape de la prothèse.

UNE SOLUTION FACILE, SÛRE ET SIMPLE

- Aide à réduire les contraintes physiques liées à la mise en place d'une prothèse transfémorale
- Favorise l'indépendance des porteurs de prothèses transfémorales
- Conçu pour différentes formes et tailles de membres

COMPOSITION

- Produit : polyamide 93%, polyuréthane 3%, silicone 2%, polyester 2%
- Emballage : polyéthylène basse densité (LDPE)



CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser le produit en cas d'allergie à l'un de ses composants (voir composition).
- Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement approprié avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENTS

- **Risque de suffocation** : Tenir le produit éloigné des bébés, des enfants et des animaux domestiques.
- **Risque de glissade et de chute** : Ne pas marcher sur le produit. Matériau très glissant.
- **Usage externe uniquement** / Destiné au contact avec la peau. Consulter un médecin si une irritation se développe.

IMPORTANT

- **Veillez lire attentivement le mode d'emploi.** Si vous avez des questions, veuillez contacter votre revendeur.
- **Veillez conserver l'emballage et le mode d'emploi pendant la période d'utilisation du produit.**
- **Tout incident grave** survenant lors de l'utilisation du produit **doit être signalé** au fabricant et à l'autorité de surveillance compétente.
- Il est important d'utiliser la **bonne taille du produit** adaptée à l'utilisateur. L'utilisation d'une taille incorrecte empêchera le produit de fonctionner correctement et il risque d'être endommagé ou de s'user trop rapidement. La bonne taille est déterminée par la peinture des chaussures.
- **Utiliser le produit sur une seule personne.** Si le produit doit être utilisé sur plusieurs personnes, désinfectez-le d'abord avec une solution à base de 70% d'éthanol.

STOCKAGE

Tenir à l'écart de la lumière directe du soleil ou d'autres sources de chaleur.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

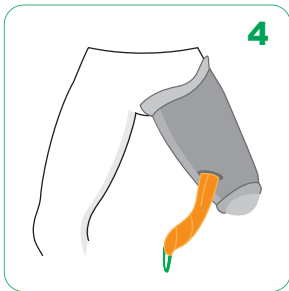
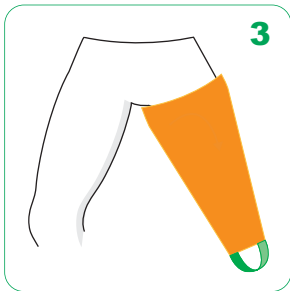
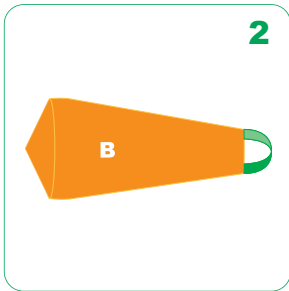
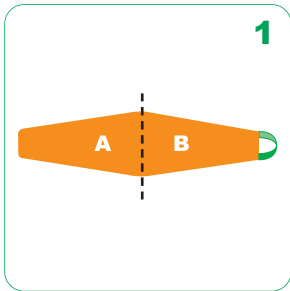
- Laver à la main, au maximum à 30°C/86°F.
- Ne pas utiliser d'eau de javel.
- Ne pas faire sécher au sèche-linge. Sécher le produit uniquement à l'aide d'une serviette.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.
- Désinfection possible avec une solution à base de 70% d'éthanol.

GARANTIE

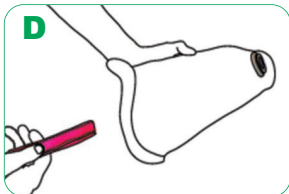
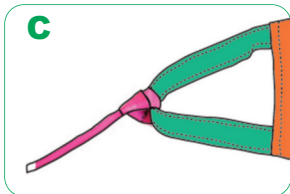
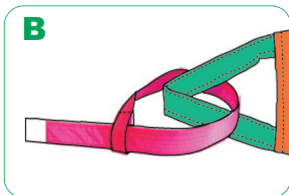
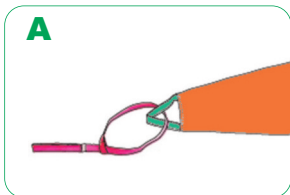
Ce produit est garanti pendant une période de six mois à compter de la date d'achat contre tout défaut au niveau des matériaux ou de la fabrication. Pendant la période de garantie, le produit pourra être échangé gratuitement en cas de défauts de fabrication et/ou de matériau moyennant la présentation d'une preuve d'achat valable (la réclamation doit être déposée dans la période de garantie). La garantie ne s'applique pas si le défaut constaté est dû à une utilisation inappropriée du produit ou à une utilisation sur plusieurs patients. Pour utiliser ce service, vous devez contacter votre revendeur. Vous êtes prié de retourner le produit nettoyé en suivant les instructions d'entretien.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Le fabricant recommande de remplacer le produit six mois après la première utilisation si le produit est utilisé régulièrement. Vous pouvez noter la date de première utilisation au dos de ce document.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Påføringshjelp for transfemorale proteser med sugekontakt og ventilåpning



På

Påtagningsinstruksjoner:

1. Før bruk brettes Proth-Pro påsettingshjelper helt ut.
2. Brett den øvre halvdelen (A) av Proth-Pro inn i den nedre halvdelen (B). Pass på at sømmene er på linje med hverandre (stroppen peker utover).

3. Bruk begge hender til å trekke Proth-Pro over lårstumpen som en sokk.

Sørg for at sømmen på Proth-Pro er på baksiden av gjenværende lem.

Før hylsen over stumpen slik at Proth-Pro stropp kan stikkes gjennom hylseåpningen etter påkledningen.

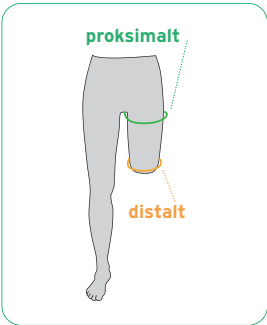
4. Til slutt trekkes Proth-Pro langsomt ut av protesehylseåpning etter stroppen.

Påføringsinstruksjoner ved bruk av Arion Easy-Pro Extender:

Følg instruksjonene i illustrasjonene A, B, C og D. Easy-Proth Extender er en forlengelse for Proth-Pro påføringshjelp og gjør det lettere å skyve produktets løkke gjennom ventilåpningen på protesen.

STØRRELSER

REF	Størrelse	Låsomkrets	
		proksimalt	distalt
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro fra Arion Slide Solutions er spesielt utviklet som påføringshjelp for en lårprotese (transfemoral protese) med sugekontakt. Takket være produktets unike glideegenskaper fra det spesielt lette og glatte materialet det er laget av, reduseres friksjonen mellom protesen og stumpen. Proth-Pro kan brukes i kombinasjon med Easy-Proth Extender slik at det blir enklere å skyve produktets løkke gjennom ventilåpningen på protesen.

ENKEL, TRYGG OG LETT LØSNING

- Bidrar til å redusere den fysiske belastningen forbundet med å sette på en lårprotese (transfemoral protese)
- Fremmer uavhengigheten for brukere av en transfemoral protese
- Designet for forskjellige former og størrelser på lemmer

SAMMENSETNING

- Produkt: Polyamid 93 %, polyuretan 3 %, silikon 2 %, polyester 2 %
- Forpakning: Polyetylen med lav tetthet (LDPE)



KONTRAINDIKASJONER

- Ikke bruk produktet hvis du er allergisk mot en av komponentene (se sammensetning).
- Åpne sår bør dekkes til med passende sårbehandling før du bruker produktet.



ADVARSLER

- **Kvelningsfare:** Hold produktet unna nyfødte, barn og dyr.
- **Sklifare:** Ikke trå på produktet. Veldig glatt materiale.
- **Kun for ekstern bruk /** Ment for bruk på hud. Oppsøk lege hvis irritasjon oppstår.

VIKTIG

- Les bruksanvisningen nøye.
- Ta kontakt med forhandleren din hvis du har spørsmål.
- Behold forpakning og bruksanvisning så lenge du bruker produktet.
- Alle alvorlige hendelser som oppstår ved bruk av produktet, bør rapporteres til produsenten og de kompetente tilsynsmyndighetene.
- Det er viktig å bruke den riktige produktstørrelsen for brukeren. Å bruke feil størrelse kan forhindre at produktet fungerer på riktig måte, og det kan bli ødelagt eller få slitasje mye raskere. Den riktige størrelsen er avhengig av skostørrelsen din.
- Bruk kun produktet på én person. Hvis produktet må brukes av flere enn én person, må produktet desinfiseres med 70 % etanolløsning.

OPPBEBARING

Hold borte fra direkte sollys eller andre varmekilder.

VASKEINSTRUKSJONER

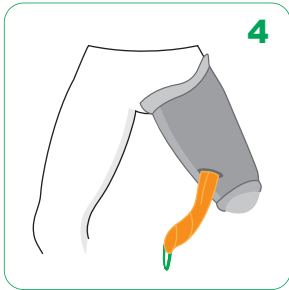
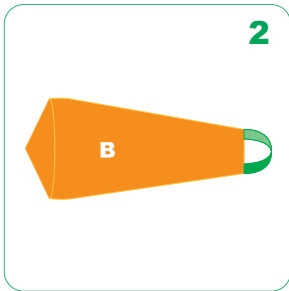
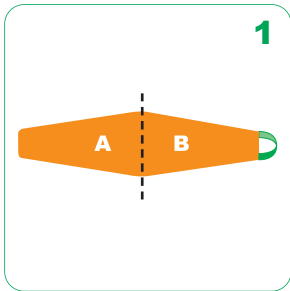
- Vask for hånd ved maks 30 °C / 86 °F.
- Ikke blek.
- Ikke for bruk i tørketrommel. Kun tørk produktet med et håndkle.
- Ikke stryk.
- Ikke send til renseri.
- Desinfisering er mulig med 70 % etanolløsning.

GARANTI

Dette produktet har en garanti på seks måneder fra kjøpsdato mot defekter på grunn av feil ved materialet eller konstruksjon. Innen garantiperioden kan produktet byttes ut med et nytt helt gratis ved produksjonsfeil og/eller feil ved materialet. Bytte under garantien kan kun utføres ved gyldig kvittering der datoen på klagen vises som innenfor garantitiden. Garantien gjelder ikke hvis varen blir ødelagt grunnet feil ved bruk eller bruk på flere pasienter. For å bruke denne tjenesten må du kontakte leverandøren. Det bes om at du returnerer produktet vasket og at du følger vaskeinstruksjonene.

ANBEFALINGER FOR BRUK

Produsenten anbefaler å erstatte produktet seks måneder etter første bruk hvis produktet brukes jevnlig. Du kan skrive datoen ved første bruk på baksiden av dette dokumentet.



Arion Proth-Pro

Påklädningshjälpmedel för transfemoral protes med suguttag och ventilöppning



Instruktioner för påtagning:

1. Innan användning ska Proth-Pro pådragningshjälp breddas ut ullständigt.
2. Vik den övre halvan (A) av Proth-Pro över den andra halvan (B). Se till att sömmarna ligger jämnt mot varandra (öglan pekar utåt).

Se till att sömmen på Proth-Pro sitter på resten av benets baksida.
3. Proth-Pro pådragningshjälp dras över lårbens-stumpen med båda händerna. Undvik skrynklor.

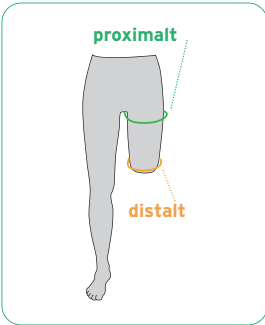
Placera hylsan på ett sådant sätt över stumpen att öglan till Proth-Pro kan stickas ut genom ventilöppningen på hylsan.
4. Till slut drar du långsamt ut Proth-Pro ur ventilöppningen på proteshylsan med hjälp av öglan.

Påklädningsanvisning vid användning av Arion Easy-Pro Extender:

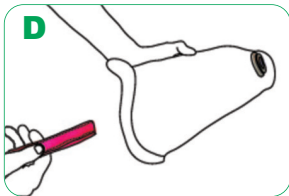
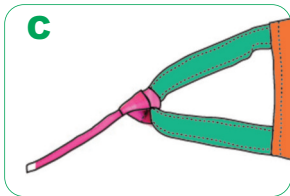
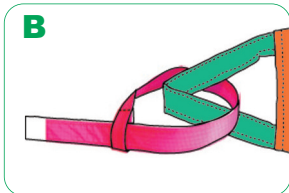
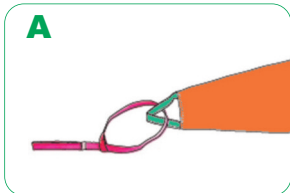
Följ instruktionerna på illustrationerna A, B, C och D.
Easy-Proth Extender är en förlängning till Proth-Pro-påklädningshjälpmedel som gör det lättare att skjuta produktens ögla genom protesens ventilöppning.

STORLEK

REF	Storlek	Lårets omkrets	
		proximalt	distalt
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Arion Easy-Proth Extender



Proth-Pro från Arion Slide Solutions har specialutvecklats för att hjälpa till vid påsättning av en transfemoral protes (dvs ovanför knäet) med suguttag. Produkten är tillverkad av ett mycket lätt och slätt material med unika glidande egenskaper. Det gör att friktionen mellan protesens och den kvarvarande kroppsdelen minskar. Proth-Pro kan användas i kombination med Easy-Proth Extender som gör det lättare att skjuta produktens ögla genom protesens ventilhål.

LÄTT, SÄKER OCH ENKEL LÖSNING

- Bidrar till att minska fysisk belastning i samband med att man sätter på en transfemoral protes (ovanför knäet)
- Främjar självständigheten för användare av en transfemoral protes
- Designad att passa kroppsdelen av olika form och storlek

MATERIAL

- Produkt: Polyamid 93%, Polyuretan 3%, Silikon 2%, Polyester 2%
- Förpackning: Lågdensitetspolyeten (LDPE)



KONTRAINDIKATIONER

- Använd inte produkten om du är allergisk mot något av dess ingående material (se material).
- Öppna sår ska täckas med lämpligt förband innan produkten används.

⚠ VARNINGAR

- **Kvävningrisk:** Håll produkten utom räckhåll för spädbarn, barn och husdjur.
- **Halkrisk:** Trampa inte på produkten. Mycket hala material.
- **Endast för externt bruk**/Avsedd för hudkontakt. Sök läkare om irritation utvecklas.

VIKTIGT

- Läs bruksanvisningen noggrant.
Kontakta din återförsäljare om du har några frågor.
- Behåll förpackningen och bruksanvisningen under produktens användningstid.
- Alla allvarliga incidenter som inträffar vid användning av produkten ska rapporteras till tillverkaren och behörig tillsynsmyndighet.
- Vid användning av produkten är det viktigt med rätt storlek som passar användaren. Användning av fel storlek förhindrar att produkten fungerar som den ska och detta kan göra att den blir skadad eller slits ut för snabbt. Rätt storlek avgörs av din skostorlek.
- Använd produkten på en enda person. Om produkten måste användas på fler än en person ska den desinficeras innan med 70 % etanolösning.

FÖRVARING

Utsätt inte för direkt solljus eller andra värmekällor.

SKÖTSELRÅD

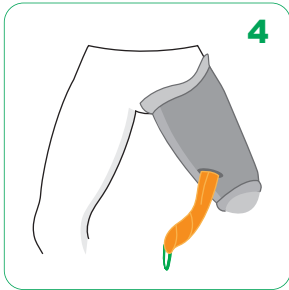
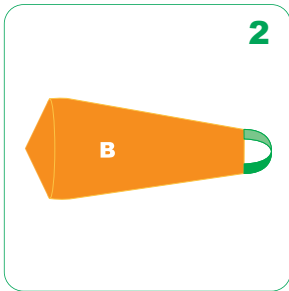
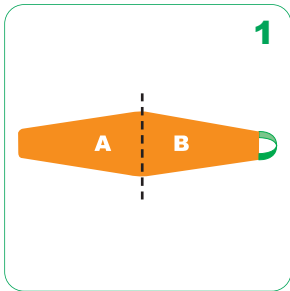
- Tvätta för hand vid max. 30 °C / 86 °F.
- Får inte blekas.
- Torktumlas ej. Torka endast produkten med en handduk.
- Stryk inte.
- Kemtvättas ej.
- Desinfektion möjlig med 70 % etanolösning.

GARANTI

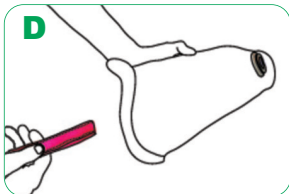
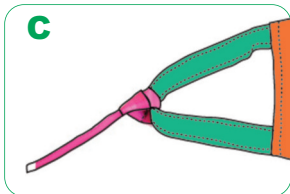
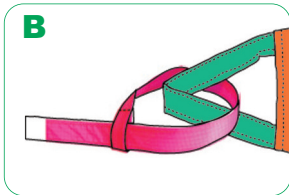
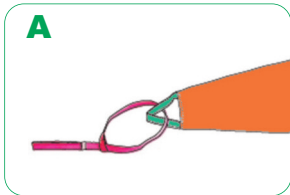
Denna produkt garanteras under en period av sex månader från inköpsdatum mot defekter till följd av felaktigheter i material eller konstruktion. Inom garantiperioden kommer produkten att kostnadsfritt bytas ut vid tillverknings- och/eller materialfel. Varje byte enligt garantin kommer endast att genomföras om det kan bekräftas med hjälp av ett inköpskvitto att dagen då klagomålet ingavs ligger inom garantiperioden. Garantin gäller inte om defekten beror på felaktig användning av produkten eller användning på flera patienter. Du måste kontakta din leverantör för att utnyttja garantin. Du ombeds att returnera produkten tvättad och att följa skötselanvisningarna.

REKOMMENDERAD ANVÄNDNING

Tillverkaren rekommenderar att du byter ut produkten sex månader efter första användning om produkten används regelbundet. Du kan anteckna datum för första användningstillfälle på baksidan av detta dokument.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Pukemisen apuväline reisiproteeseille, joissa on imuholkki venttiiliaukolla



Pukeminen

Pukemisohteet:

1. Levitä Proth-Pro pukemisapu kokonaan auki ennen käyttöä .
2. Käännä Proth-Pro in yläpuoli (A) toisen puolen (B) päälle. Saumojen tulee olla kohdakkain (kuva 2, lenkki ulkopuolella).
3. Vedä Proth-Pro pukemisapu molemmin käsin sukan tavoin mahdollisimman poimuttomasti reiden tyngän päälle niin, että siihen ei tule poimuja.

Varmista, että Proth-Pro sauma on sen ulkopuolelle jäävän raajan takana.

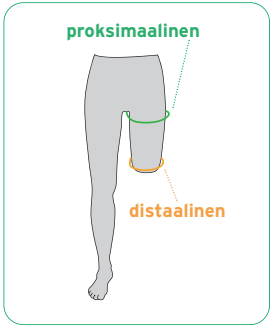
Vie varsi tyngän päälle siten, että Proth-Pro pukemisavun lenkki voidaan tyngän sisäänviennin jälkeen pistää varren venttiiliaukon äpi.
4. Vedä lopuksi Proth-Pro pukemisapu lenkistä hitaasti proteesin varren venttiiliaukosta ulos.

Pukemisohteet Arion Easy-Pro Extender -apuvälinettä käytettäessä:

Suorita ohjekuvissa A, B, C och D esitetyt vaiheet.
Easy-Proth Extender täydentää Proth-Pro-pukemisapuvälinettä, jolloin tuotteen silmukka on helpompi liu'uttaa proteesin venttiiliaukon läpi.

SIZING

REF	Koko	Reiden ympärysmitta	
		proksimaalinen	distaalinen
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Arion Slide Solutionsin kehittämä Proth-Pro on pukemisen apuväline reisiproteesille, jossa on imuholkki. Erityisen kevyestä ja pehmeästä materiaalista valmistetussa tuotteessa on ainutlaatuinen liukuvuus, mikä vähentää kitkaa proteesin ja tyngän välillä. Proth-Pro-apuvälinettä voidaan käyttää Easy-Proth Extenderiin yhdistettynä, jolloin tuotteen silmukka on helpompi liu'uttaa proteesin venttiiliaukon läpi.

HELPPOKÄYTTÖINEN, TURVALLINEN JA YKSINKERTAINEN RATKAISU

- Vähentää reisiproteesin pukemiseen liittyvää fyysistä rasitusta
- Edistää reisiproteesin käyttäjien itsenäisyyttä
- Suunniteltu erimuotoisiin ja -kokoiisiin raajoihin

KOOSTUMUS

- Tuote: Polyamidi 93 %, Polyuretaani 3 %, Silikoni 2 %, Polyesteri 2 %
- Pakkaus: Pientiheyspolyeteeni (LDPE)



VASTA-AIHEET

- Älä käytä tuotetta, jos olet allerginen jollekin sen ainesosalle (ks. koostumus).
- Avohaavat tulisi peittää sopivalla siteellä ennen tuotteen käyttämistä.



VAROITUKSET

- Tukehtumisvaara: Pidä tuote vauvojen, lasten ja lemmikkieläimien ulottumattomissa.
- Liukastumisvaara: Älä astu tuotteen päälle. Erittäin liukas materiaali.
- Vain ulkoiseen käyttöön / tarkoitettu ihokosketukseen. Hakeudu lääkäriin, jos ilmenee ärsytystä.

TÄRKEÄÄ

- Lue käyttöohjeet huolellisesti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi.
- Säilytä pakkaus ja käyttöohjeet niin kauan kuin käytät tuotetta.
- Kaikista tuotteen käytön aikana esiintyvistä vakavista vaaratilanteista tulee ilmoittaa valmistajalle ja toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.
- Tuotetta käytettäessä on tärkeää valita oikeankokoinen tuote käyttäjälle. Vääränpäätä tuotetta käytettäessä tuote ei ehkä toimi oikein ja se voi vaurioitua tai kulua liian nopeasti. Oikea koko määräytyy kengännumerosi mukaan.
- Käytä tuotetta yhdellä henkilöllä. Jos tuotetta on käytettävä useammalla kuin yhdellä henkilöllä, desinfioi tuote ensin 70 %:n etanoliliuoksella.

SÄILYTYK

Pidä poissa suorasta auringonvalosta ja muista lämmönlähteistä.



HOITO-OHJEET

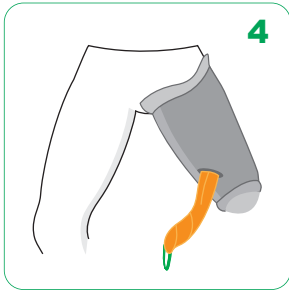
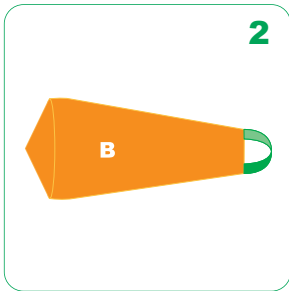
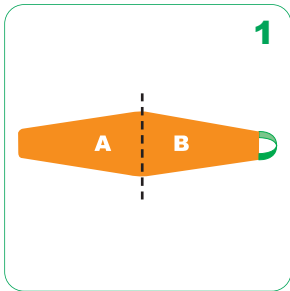
- Käsienpesu, enint. 30 °C / 86 °F.
- Ei saa valkaista.
- Ei saa kuivata kuivausrummussa. Tuotteen saa kuivata vain pyyhkeellä.
- Ei saa silittää.
- Ei saa kuivapestä.
- Desinfiointi mahdollista 70 %:n etanoliliuoksella.

TAKUU

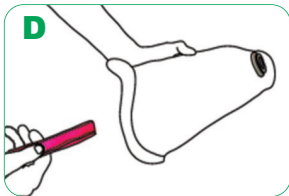
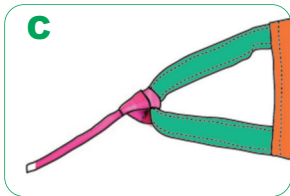
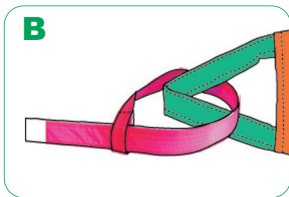
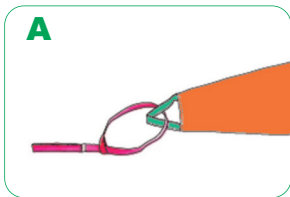
Tälle tuotteelle annetaan kuuden kuukauden takuu ostopäivästä lukien viallisesta materiaalista tai rakenteesta aiheutuvia vikoja vastaan. Tuote vaihdetaan takuuajana veloituksetta, jos siinä on valmistus- ja/tai materiaalivikoja. Takuun mukainen vaihto tehdään vain, jos voidaan osoittaa ostokuitilla, että reklamaatio on tehty takuuajana. Takuu ei ole voimassa, jos vika johtuu tuotteen epäasianmukaisesta käytöstä tai sen käyttämisestä useilla potilailla. Sinun on otettava yhteyttä toimittajaasi voidaksesi käyttää tätä palvelua. Sinua pyydetään palauttamaan tuote pestynä ja noudattamaan hoito-ohjeita.

KÄYTTÖSUOSITUS

Valmistaja suosittelee vaihtamaan tuotteen kuuden kuukauden kuluttua ensimmäisestä käyttökerrasta lukien, jos tuotetta käytetään säännöllisesti. Voit kirjoittaa ensimmäisen käyttöpäivän tämän asiakirjan taakse.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Colocador de prótesis transfemorales con conector de succión con apertura de válvula



Poner

Instrucciones para ponerse la media:

1. Antes de utilizar el sistema de colocación Proth-Pro, es preciso extender completamente el producto.
2. Vuelva del revés la mitad superior (A) de Proth-Pro hasta la mitad inferior (B). Asegúrese de que las costuras coincidan. (el lazo está orientado hacia afuera).
3. Con ambas manos, tire del sistema de colocación Proth-Pro (como si fuera un calcetín) sobre el muñón del muslo, procurando que no se formen arrugas.

Asegúrese de que la costura de Proth-Pro esté en la parte posterior de la extremidad residual.

Sitúe el encaje protésico sobre el muñón de forma que el lazo del sistema de colocación Proth-Pro se pueda insertar a través de la apertura de la válvula del encaje.

4. Para terminar, tire lentamente del lazo del sistema de colocación Proth-Pro a través de la apertura de la válvula del encaje protésico.

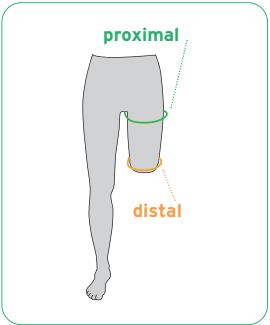
Instrucciones para ponerse Arion Easy-Pro Extender:

Siga los pasos de las ilustraciones A, B, C y D.

Easy-Proth Extender es una extensión del dispositivo para ponerse una prótesis Proth-Pro y facilita el deslizamiento del bucle del producto a través del orificio de la válvula de la prótesis.

TALLAS

REF	Tamaño	Circunferencia del muslo	
		proximal	distal
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro de Arion Slide Solutions se ha desarrollado específicamente para ayudar a colocar prótesis por encima de la rodilla (o transfemorales) con conector de succión. Gracias a las propiedades deslizantes únicas del producto que le proporciona el material especialmente ligero y suave del que está hecho, reduce la fricción entre la prótesis y el muñón. Proth-Pro puede usarse en combinación con Easy-Proth Extender, que facilita el deslizamiento del bucle del producto a través del orificio para la válvula de la prótesis.

UNA SOLUCIÓN SEGURA Y SENCILLA

- Contribuye a reducir el esfuerzo físico asociado a la colocación de una prótesis por encima de la rodilla (transfemoral)
- Promueve la independencia de las personas usuarias de una prótesis transfemoral
- Diseñado para diferentes formas y tamaños de los miembros

COMPOSICIÓN

- Producto: Poliamida 93 %, poliuretano 3%, silicona 2 %, poliéster 2 %
- Embalaje: Polietileno de baja densidad (LDPE)

CONTRAINDICACIONES

- No use el producto si tiene alergia a alguno de los componentes (ver composición).
- Las heridas abiertas deben cubrirse con un apósito adecuado antes de usar el producto.

ADVERTENCIAS

- **Peligro de asfixia:** mantenga el producto alejado de bebés, niños y mascotas.
- **Peligro de resbalamiento:** no pise el producto. Material muy resbaladizo.
- **Solo para uso externo** / adecuado para el contacto con la piel. Acuda a un médico si se produce irritación.

IMPORTANTE

- Lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el distribuidor.
- Guarde el embalaje y las instrucciones de uso mientras utilice el producto.
- Debe informarse al fabricante y a la autoridad de supervisión competente de todos los problemas graves que se produzcan al usar el producto.
- Al utilizar el producto es importante que la persona usuaria elija la talla del producto adecuada. Si usa una talla incorrecta, puede que el producto no funcione como es debido y que se dañe o desgaste más rápido de lo normal. La talla correcta se elige según el número de zapato.
- El producto debe usarlo una sola persona. Si van a usar el producto varias personas, desinféctelo antes con una solución de etanol al 70 %.

ALMACENAMIENTO

Manténgalo alejado de la luz directa del sol u otras fuentes de calor.

INSTRUCCIONES DE CUIDADO

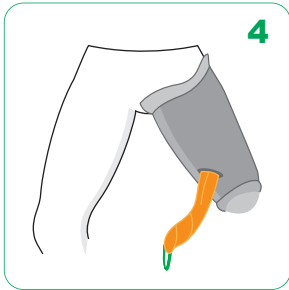
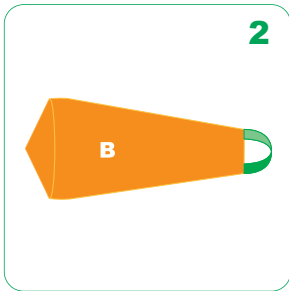
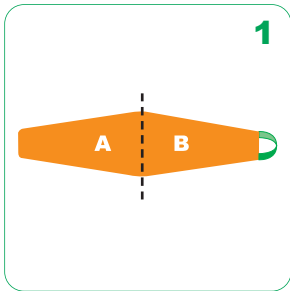
- Lavar a mano a máx. 30 °C / 86 °F.
- No usar lejía.
- No usar secadora. Secar el producto con una toalla.
- No usar plancha.
- No limpiar en seco.
- Se puede desinfectar con una solución de etanol al 70 %.

GARANTÍA

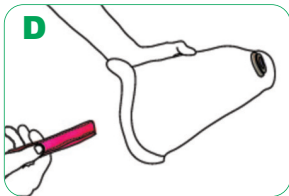
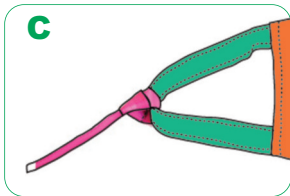
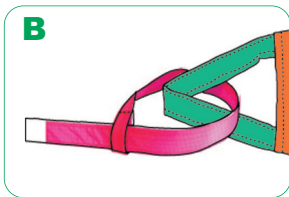
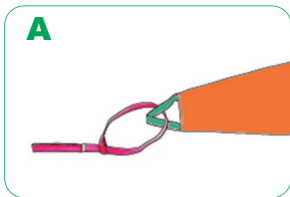
Este producto tiene un período de garantía de seis meses a partir de la fecha de compra por defectos derivados del material o la fabricación. Dentro del período de garantía, el producto se cambiará por otro sin coste si presenta defectos de fabricación o de materiales. El cambio de un producto en garantía solo se efectuará si se puede demostrar mediante un recibo de compra que la fecha en que se presentó la reclamación está dentro del período de garantía. No cubre defectos por un uso inadecuado del producto o por usarlo en varias personas. Para este servicio, deberá ponerse en contacto con su distribuidor. Deberá devolver el producto lavado siguiendo las instrucciones de cuidado.

RECOMENDACIÓN DE USO

El fabricante recomienda sustituir el producto seis meses después del primer uso si el producto se utiliza con frecuencia. Puede escribir la fecha del primer uso en la parte de atrás de este documento.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Auxiliar para calçar próteses transfemorais que dispõem de uma tomada de sucção com abertura da válvula



Calçar

Instruções para calçar:

1. Antes da utilização do auxiliar de colocação Proth-Pro, abra-o completamente.
2. Dobre a metade superior (A) do Proth-Pro sobre a outra metade (B). Certifique-se de que as costuras estão coincidentes (o laço fica virado para fora).
3. Com ambas as mãos, enfie o Proth-Pro sobre o coto da coxa, como uma meia. Evite deixar rugas.

Verifique-se de que a costura do Proth-Pro se encontra na parte traseira do membro residual.

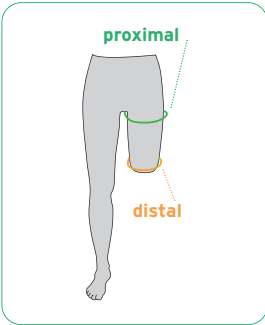
Enfie o encaixe sobre o coto de forma que, após a introdução, o laço do Proth-Pro possa ser inserido pela abertura da válvula do encaixe.
4. Por fim, puxe o Proth-Pro lentamente pelo laço para o retirar da abertura da válvula do encaixe da prótese.

Instruções de colocação ao usar o Arion Easy-Pro Extender:

Siga as etapas de instrução nas ilustrações A, B, C e D.
O Easy-Proth Extender é uma extensão do dispositivo de colocação Proth-Pro e torna mais fácil deslizar a alça do produto através do orifício da válvula da prótese.

MEDIDAS

REF	Tamanho	Circunferência da coxa	
		proximal	distal
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



O Proth-Pro da Arion Slide Solutions foi desenvolvido especificamente para ajudar a colocar uma prótese acima do joelho (ou transfemoral) com tomada de sucção. Graças às propriedades de deslizamento exclusivas do produto fornecidas pelo material especialmente leve e macio de que é feito, ele reduz o atrito entre a prótese e o coto. O Proth-Pro pode ser usado em combinação com o Easy-Proth Extender, o que facilita o deslizamento da alça do produto pelo orifício da válvula da prótese.

SOLUÇÃO FÁCIL, SEGURA E SIMPLES

- Contribui para reduzir o esforço físico associado à colocação de uma prótese acima do joelho (transfemoral)
- Promove a independência dos usuários de uma prótese transfemoral
- Projetado para diferentes formas e tamanhos de membros

COMPOSIÇÃO

- Produto: Poliamida 93%, Poliuretano 3%, Silicone 2%, Poliéster 2%
- Embalagem: Polietileno de baixa densidade (LDPE)



CONTRAINDICAÇÕES

- Não utilize o produto se for alérgico a um dos seus componentes (ver composição).
- As feridas abertas devem ser cobertas com um penso apropriado antes de se utilizar o produto.



ADVERTÊNCIAS

- Perigo de asfixia: mantenha o produto afastado das crianças e dos animais.
- Perigo de escorregamento: não pise nem ande sobre o produto. Material altamente escorregadio.
- Indicado apenas para uso externo./Destinado ao contacto com a pele. Procurar assistência médica se surgir irritação.

IMPORTANTE

- Por favor, leia atentamente as instruções de utilização. Se tiver alguma dúvida, contacte o revendedor da sua área.
- Guarde a embalagem e as instruções de utilização durante o tempo de utilização do produto.
- Todos os acidentes graves que ocorram durante a utilização do produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade supervisora competente.
- Ao utilizar o produto, é importante que este corresponda ao tamanho certo de calçado do utilizador. A utilização de um tamanho incorreto impedirá o funcionamento normal do produto e este pode ficar danificado ou desgastar-se demasiado depressa. O tamanho correto é determinado pelo tamanho do seu calçado.
- Utilizar o produto numa única pessoa. Se o produto precisar de ser utilizado em outras pessoas, deve desinfetá-lo antes com uma solução de etanol a 70 %.

ARMAZENAMENTO

Mantenha afastado da luz solar direta ou de outras fontes de calor.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

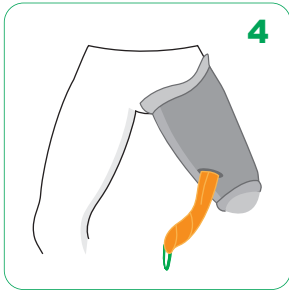
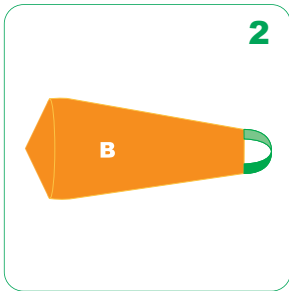
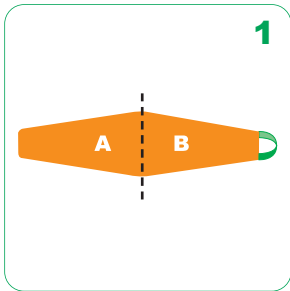
- Lavar à mão, a uma temperatura máx. de 30°C/86°F.
- Não aplicar lixívia no produto.
- Não colocar na máquina de secar. Secar o produto apenas com uma toalha.
- Não passar a ferro.
- Não limpar a seco.
- Desinfecção possível com uma solução de etanol a 70 %.

GARANTIA

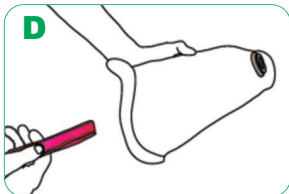
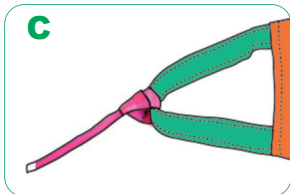
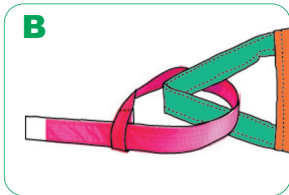
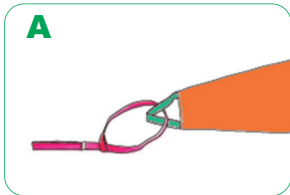
O presente artigo está garantido, por um período de seis meses a partir da data de compra, contra defeitos que resultem de material defeituoso ou fabrico deficiente. Dentro do período de garantia, o artigo será trocado sem quaisquer custos, no caso de haver defeitos de fabrico e/ou de material. Qualquer troca ao abrigo da garantia só será efetuada se for possível demonstrar, através do recibo de compra, que a data em que a reclamação foi apresentada está dentro do período de garantia. A garantia não se aplica se o defeito for resultado de uma utilização incorreta do produto, ou se for devido à sua utilização em vários doentes. Para recorrer a este serviço, é necessário contactar o fornecedor da sua área. Ser-lhe-á pedido que devolva o produto lavado e que siga as instruções para a limpeza do mesmo.

RECOMENDAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O fabricante recomenda a substituição do produto seis meses após a primeira utilização, se o produto for utilizado regularmente. Pode escrever a data da primeira utilização no verso deste documento.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

Dispositivo per mettere protesi transfemorali a vuoto con apertura a valvola



Mettere

Istruzioni per mettere le calze:

1. Prima dell'uso, aprite completamente l'ausilio di applicazione Proth-Pro.
2. Rovesciate la metà superiore (A) dell'ausilio di applicazione Proth-Pro sulla metà corrispondente (B). Accertarsi che le cuciture rimangano allineate tra loro (il passante è rivolto verso l'esterno).
3. Tirate Proth-Pro con entrambe le mani evitando la formazione di pieghe, analogamente a come si indossa un calzino, sul moncone transfemorale.

Assicurarsi che la cucitura del Phrot-pro sia sulla parte posteriore dell'arto

Applicate l'invasatura sopra il moncone in modo che, dopo l'ingresso, sia possibile far passare il passante dell'ausilio di applicazione Proth-Pro attraverso l'apertura della valvola dell'invasatura.

4. Infine, estraete l'ausilio di applicazione Proth-Pro lentamente, tirando per il passante, dall'apertura della valvola dell'invasatura.

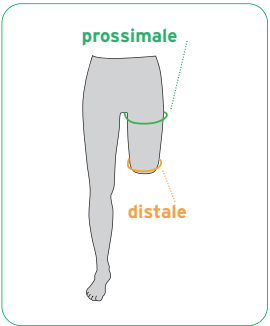
Istruzioni di applicazioni quando si utilizza Arion Easy-Pro Extender:

Segui le istruzioni delle immagini A, B, C e D.

Easy-Proth Extender è un'estensione del dispositivo di applicazione Proth-Pro e rende più semplice far scorrere il passante del prodotto attraverso il foro della valvola della protesi.

SCELTA DELLA TAGLIA

REF	Taglia	Circonferenza della coscia	
		prossimale	distale
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro di Arion Slide Solutions è stato sviluppato appositamente per facilitare l'uso di una protesi transfemorale con presa di aspirazione. Thanks to the product's unique sliding properties provided by the especially light and smooth material it is made of, it reduces friction between the prosthesis and the residual limb. Proth-Pro può essere utilizzato in combinazione con Easy-Proth Extender rendendo più semplice far scorrere il passante del prodotto attraverso il foro della valvola della protesi.

SOLUZIONE SEMPLICE, SICURA E PRATICA

- Contribuisce alla riduzione dell'affaticamento fisico associato all'atto di indossare la protesi transfemorale
- Promuove l'indipendenza di chi porta una protesi transfemorale
- Progettato per diverse forme e dimensioni di arti

COMPOSIZIONE

- Prodotto: Poliammide 93%, Poliuretano 3%, Silicone 2%, Poliestere 2%
- Imballaggio: Polietilene a bassa densità (LDPE)



CONTROINDICAZIONI

- Non utilizzare il prodotto in caso di allergia a uno dei suoi componenti (vedere composizione).
- Le piaghe aperte devono essere coperte con un bendaggio appropriato prima di usare il prodotto.

AVVERTENZE

- **Rischio di soffocamento:** non lasciare il prodotto alla portata di neonati, bambini e animali domestici.
- **Rischio di scivolamento:** non camminare sul prodotto. Materiale molto scivoloso.
- **Solo per uso esterno /** Destinato al contatto con la pelle. Consultare un medico in caso di comparsa di irritazioni.

IMPORTANTE

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Per eventuali domande, contattare il proprio rivenditore.
- Conservare l'imballaggio e le istruzioni d'uso durante il periodo di utilizzo del prodotto.
- Tutti gli incidenti gravi che avvengono durante l'utilizzo del prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità di controllo competente.
- È importante utilizzare il prodotto nella taglia giusta per l'utilizzatore. L'uso di una taglia sbagliata impedirà il corretto funzionamento del prodotto che rischia di danneggiarsi o usurarsi troppo rapidamente. La taglia corretta si basa sul numero di scarpa dell'utilizzatore.
- Il prodotto deve essere usato da una sola persona. Se il prodotto deve essere usato da più di una persona, disinfettarlo prima con una soluzione di etanolo al 70%.

CONSERVAZIONE

Tenere al riparo dalla luce solare diretta o da altre fonti di calore.

ISTRUZIONI PER LA CURA

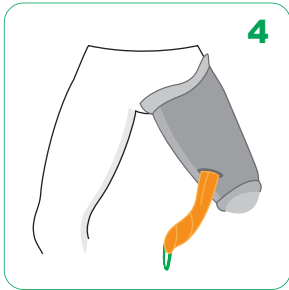
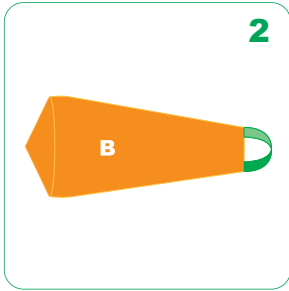
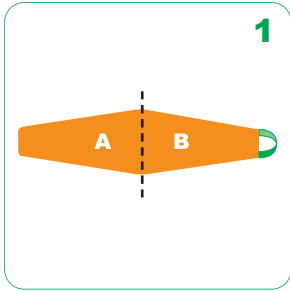
- Lavare a mano, a una temperatura massima di 30°C/86°F.
- Non candeggiare.
- Non asciugare in asciugatrice. Asciugare il prodotto esclusivamente con una salvietta.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.
- Disinfezione possibile con una soluzione di etanolo al 70%.

GARANZIA

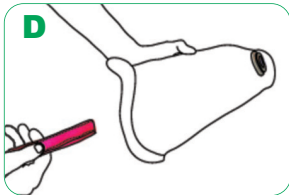
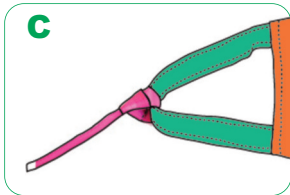
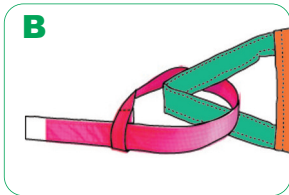
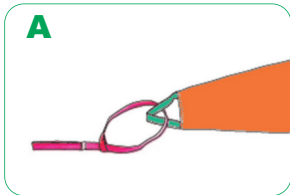
Questo prodotto è garantito per un periodo di sei mesi dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto derivante dal materiale o dalla fabbricazione. Durante il periodo di garanzia, il prodotto sarà sostituito gratuitamente in caso di difetti di fabbricazione e/o di materiale. Qualsiasi sostituzione nell'ambito della garanzia sarà effettuata solo se è possibile dimostrare, mediante presentazione di una ricevuta d'acquisto, che la data in cui è stato presentato il reclamo rientra nel periodo di garanzia. La garanzia non si applica se il difetto è dovuto all'uso improprio del prodotto o all'utilizzo su diversi pazienti. Per utilizzare questo servizio è necessario contattare il proprio fornitore. Si prega di restituire il prodotto lavato e di seguire le istruzioni per la cura.

RACCOMANDAZIONI PER L'USO

Il produttore raccomanda di sostituire il prodotto sei mesi dopo il primo utilizzo se viene usato regolarmente. Sul retro di questo documento è possibile scrivere la data del primo utilizzo.



Arion Easy-Proth Extender



Arion Proth-Pro

バルブ開口部付き吸着式ソケットを備えた
経大腿義足の装着補助具



着用

着用方法

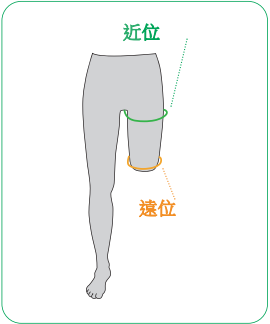
1. Proth-Pro 補装具を装着するには、最初に補装具を 完全に広げます。
 2. Proth-Pro の上半分(A)を折り、下半分(B)に差し込み ます。上下の縫い目がぴったり一致するようにしてく ださい(輪の部分 が外側にきます)。
 3. 靴下のように、両手で大腿残肢にProth-Pro を被せます。シワを作らないようにご注意ください。
- Proth-Pro の縫い目が、残肢の裏側にくるようにします
- ソケットを残肢に設置します。ソケットを取り付け後 に Proth-Pro の輪の部分をソケットのバルブ穴を通して出すことができます。
4. 最後に、輪の部分をバルブ穴から引き出し、ゆっくり とProth-Pro を義足ソケットから引き抜きます。

Arion Easy-Pro Extender使用時の着用方法：

図 A、B、C、および D の各手順に従ってください。
Easy-Proth Extenderは、Proth-Pro着用デバイスの拡張部で、製品ループのブ

サイジング

REF	サイズ	太ももの周囲	
		近位	遠位
E02701	Extra small	40 cm / 15.5"	12 cm / 4.5"
E02702	Small	41 - 45 cm / 16" - 17.5"	13 cm / 5"
E02703	Medium	46 - 58 cm / 18" - 23"	13 cm / 5"
E02704	Large	59 - 70 cm / 23.5" - 27.5"	15,5 cm / 6"
E02705	Extra large	71 - 80 cm / 28" - 31.5"	16 cm / 6"
E02706	Extra extra large	81 cm / 32"	-



Proth-Pro の Arion Slide Solutions は、吸引ソケットを備えた膝上(または大腿)プロテーゼ装着のサポート専用として開発されました。非常に軽量かつ滑らかな素材を採用し、本製品独特の滑り特性によって、プロテーゼと身体部の間の摩擦が抑制されます。Proth-Proは、Easy-Proth Extenderとの組み合わせでの使用が可能です、これにより、製品ループをプロテーゼのバルブホールに容易に通すことができます。

簡単かつ安全でシンプルなソリューション

- ・膝上(大腿)プロテーゼの装着に伴う身体的負担を軽減
- ・膝上プロテーゼ使用者の自立を促進
- ・身体部のさまざまな形状とサイズに対応する設計

使用素材

- ・製品：ポリアミド 93%、ポリウレタン 3%、シリコン 2%、ポリエステル 2%
- ・パッケージ：低密度ポリエチレン (LDPE)



禁忌

- ・構成要素のいずれかにアレルギーがある場合は、製品を使用しないでください（使用素材を参照）。
- ・開いた傷口がある場合は、製品を使用する前に適切な包帯で覆う必要があります。



- 警告**
- ・**窒息の危険性**：本製品を赤ちゃん、子供、ペットから遠ざけてください。
- ・**滑る危険性**：製品を踏まないでください。とても滑りやすい素材です。
- ・**外用専用/皮膚へ接触**することを前提に作られています。刺激などの異常が生じた場合は、医師の診察を受けてください

重要

- ・**使用説明書をよくお読みください。** ご不明点がございましたら、販売店にお問い合わせ ください。
- ・製品をお使いになっている間は、パッケージと使用説明書を保管しておいてください。
- ・製品の使用中に重大なインシデントが発生した場合は、製造元および管轄の監督当局に報告する必要があります。
- ・製品を使用するときは、ユーザーに適したサイズを使用することが重要です。間違ったサイズを使用すると、製品が正しく機能しなくなり、損傷したり、摩耗が早くなったりします。正しいサイズはお使いになっている靴のサイズで決まります。
- ・本製品は、お一人様専用でご使用ください。複数の人が使用する必要がある場合は、70%エタノール溶液で事前に製品を消毒してください。

保管

直射日光やその他の熱源に近づけないでください。

お手入れ方法

- ・30°C / 86°F 以下で、手洗してください。
- ・漂白剤を使用しないでください。
- ・タンブラー乾燥はしないでください。製品を乾かすときは、タオルだけご使用ください。
- ・アイロンは使用しないでください。
- ・ライクリーニングはしないでください。
- ・70% エタノール溶液で消毒が可能です。

保証

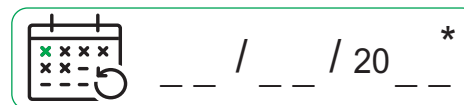
この製品は、購入日から6か月間、素材または構造上の欠陥に起因する不具合があった場合、保証の対象となります。保証期間内に、製造上および/または素材の欠陥がある場合、製品を無料で交換させていただきます。保証に基づく交換は、苦情が提出された日付が保証期間内であることを購入領収書によって証明できる場合にのみ有効となります。欠陥が製品の不適切な使用または複数の患者様への使用によるものである場合、保証は適用されません。本サービスを使用するには、販売店に連絡する必要があります。お手入れ方法に沿って、製品を洗浄して返品するようお願いいたします。

ご使用にあたっての推奨事項

製品を定期的に使用される場合は、初めてお使いになった日から6か月後に交換されることがメーカーは推奨しています。本書の裏面に最初のご使用日を記入できます。



Tel.: +31 45 209 4014
E-Mail: slideorders@arion-group.com
www.slide-solutions.com



- *Date of first use
- *Datum der ersten Verwendung
- *Datum van eerste gebruik
- *Dato for første anvendelse
- *Date de la première utilisation
- *Første bruksdato

- *Datum för första användning
- *Ensimmäinen käyttöpäivä
- *Fecha primer uso
- *Data da primeira utilização
- *Data del primo utilizzo
- *初回使用日

Made in Tunisia
Hergestellt in Tunesien
Geproduceerd in Tunesië
Produceret i Tunesien
Fabriqué en Tunisie
Laget i Tunisia

Tillverkat i Tunisien
Valmistettu Tunisiassa
Fabricado en Túnez
Fabricado na Tunísia
Prodotto in Tunisia
チュニジア製



Medical device
Medizinprodukt
Medisch hulpmiddel
Medicinsk udstyr
Dispositif médical
Medisinsk utstyr

Medicinsk utrustning
Lääkinnällinen laite
Dispositivo médico
Dispositivo medico
医療機器



Arion Slide Solutions B.V.
Rutherford 11
6422 RE Heerlen (NL)
www.arion-group.com